

## REMARQUES

Naufrage du 4 août 1906. Le navire transportait des émigrés vers l'Amérique.

## SOURCE

Témoins: Adriana Viot (\*1944), Rosanna Viot (\*1938), Ayas

Enquêteurs: Joséphine Gaspard, Joseph Aymonod, Rosanna Chouquer

Lieu: Challand-St-Anselme

Date: 1980/81

Cote: Ga 4

## BIBLIOGRAPHIE

- DOMAINE J., *La chanson*, p. 16

- LAGNIER E., *Enquête*, p. 375, n° 40; 382, n°13

- VETTORI G., *Canti popolari italiani*, p. 93

- VIGLIERMO A., *Indagine Canavese*, p. 92

## Il cucù

*Allegretto*

3. Quan - do dal - la mon - ta - gna a non ri - tor - na  
più per tut - ta la cam - pa - gna can - tan - do va 'l cu-  
-cù. Cu - cù cu - cù cu - cù cu - cù cu - cù per  
tut - ta la cam - pa - gna can - tan - do va 'l cu- -cù.

1.

L'inverno se n'è andato  
aprile non è più  
e maggio è ritornato  
al canto del cucù.

2.

Oh animale infido  
che non ha virtù  
neppur sa fare il nido  
al canto del cucù.

3.

Quando dalla montagna  
non ritorna più  
per tutta la campagna  
cantando va il cucù.  
Cucù, cucù, cucù, cucù, cucù  
per tutta la campagna  
cantando va il cucù.

4.

La bella alla finestra  
che guarda su e giù  
aspetta il fidanzato  
al canto del cucù.

5.

Ma l'ora già s'invola  
ed ei non viene più  
la bella si consola  
al canto del cucù.

6.

L'amante [IN]  
che caro mio sei tu  
è ora d'ascoltare  
il canto del cucù.

7.

Al chiaror delle stelle  
un bacio sotto e su  
l'adoro la mia bella  
al canto del cucù.

8.

Ma non ho più danari  
mi manca or il più  
mi raccomando ai cari  
per far cantar il cucù.

#### VARIANTES

2.

È uccello solitario  
ma che non ha virtù (...)  
il povero cucù.

3.

Se ne ritorna giù (...)

4.

guardando su e giù (...)

6.

L'amante alfine appare  
oh caro mio sei tu  
oh vieni ad ascoltare (...)

7.

un braccio sotto e su  
s'adoran l'alme belle (...)

8.

mi raccomando o cari (...)

#### REMARQUES

Un chant qui remonte aux sources lointaines du mai.

#### SOURCE

Témoïn: Alfred Collomb (\*1896)  
Enquêteurs: M. Paola Dupont, Adelina Roulet, Daniele Comiotto,  
Anna Petitjacques  
Lieu: La Thuile  
Date: 1980/81  
Cote: Hc 3  
Variantes: cahier de P. Gaia (Aymavilles, 19<sup>e</sup> Concours)

#### BIBLIOGRAPHIE

- ASSOCIAZIONE "La Cantarana", *la bello a la fenetro*, p. 9  
- CHANTS de mon pays, p. 159  
- LAGNIER E., *Enquête*, p. 353, n° 9  
- VIGLIERMO A., *Indagine Canavese*, p. 200